



UBI – UNION BRASILIAN pro INTERLINGUA
União Brasileira pró Interlíngua
Condomínio Serra Azul, Quadra 22, Casa 11 [Bairro: SMS]
73070-045 (Sobradinho) Brasília – DF, BRASIL.
www.interlingua.org.br; presidente@interlingua.org.br



Eventos Cobinter raportage

6-te COBINTER – Reporto general

Reportava: Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF, BRASIL.

On ha arrivate a João Pessoa, capital paraiban, un die ante le initio durante que le altere participantes, jovedi, le 25 de julio.

Nos tosto ha contactate le organisator local, Geraldo Leite. Ille habeva grande travaglio pro arrangiar omne detalios.

Le centro conferential esseva un loco ben situate e agradabile a restar in le centro urban.

Nos nos fixava a un hotel proxime e iva al centro pro organiser le materiales, cosas, expositiones. UBI faceva 3 sortes de exposition.

- 1) Exposition de photos ab Praga (augusto/95) super le 12nde Conferentia International de interlingua;
- 2) Exposition de cartas postal ab tote le mundo; e
- 3) Exposition de foliettos in circa 20 linguas (texto basic in interlingua).

Le servicio de libros pouco functionava a causa del problemas de transporto con le material. Tamen, on poteva facilmente commandar los, si on volerea.

Le Apertura official esseva facite per Ramiro B. de Castro, olim Presidente del UBI. On invitava anque Professores Waldson Pinheiro, Gilson Passos e Geraldo G Leite pro insimul facer composition del Tabula.

Primo, Geraldo Leite legeva le correspondentias de salutes e messages brasilian e estranier de benvenita al Conferentia. On ascoltava attentivamente le lettera ab le Union Danese de Interlingua.

Secundo, on audiva anque le breve parolas de Waldson Pinheiro re le importantia e le significato del Sexte CONBINTER. In le sequentia, Ramiro Castro parlava super le historico del interlingua e le importantia fundamental del participation personal in le Conferentia Brasilian. Ille declarava aperte le 6te COBINTER.

Regrettabilmente uno non habeva le livraison del Certificatos conforme esseva previste in le Apertura Official. Al mesme tempore, le UBI declarava aperte le expositiones de cartas postal, photos (ab Praga), foliettos e libros.

Venerdi, le 26 de julio on habeva le discurso de Gilson Passos appellate – “Es nostre litteratura satisfactori ?” que captava le attention de omne presentes. Ille commentava super le necessitate pro le avantiatos leger sempre obras in interlingua. Ille anque suggereva le creation de un **Club del Libro in interlingua**, per medio del compra anticipate de obras original e traducite.

Waldson Pinheiro habeva parlate re le importantia del operas technic e non solo litterari. On deberea producer principalmente obras de **litteratura de amuseamento**. Durante le



conversation on practicava oralmente interlingua per le auxilio de diverse modelos de phrases e situationes practic.

Carlos Henrique ha memorate a omnes le inhibition natural del parlantes super lo que es correcte o non. On debe tentar assimilar le estructuras e automatizar los. Ille finiva su commentario per le sequente conclusion: ***On practica ulle lingua, parlante lo !***

Waldson Pinheiro advertava que on time anque esser ridicularisate – isto es un obstaculo supplementari al conversation. Ille citava le poeta portugese **Eça de Queirós**, qui in su famose proverbio, recommendava que ***"on debe parlar linguas estranier pratrioticamente mal"***, lo que causava un altissime rido del participantes. Iste proverbio actualmente es troppo xenophobe, risibile e totalmente foras del realitate hodierna.

Se sequeva le interessante debatto "Inseniamento e apprentissage de interlingua", coordinate per Gilson Passos. Ille crede que le melior methodo es le audiovisual directe.

Waldson Pinheiro assecurava que on non succede inseniar ben in le scholas official – le tempore non es sufficiente e le nivello de inseniamento, alora, deveni deceptionante ! Ille proponeva un inseniamento instrumental.

Paulo Amorim distaccava le importantia pro le alumno parlar, inclusive con le adjuta de cassetas e materiales audiovisual.

Carlos Henrique sublineava que *"inseniar un lingua es diferente de inseniar le grammatica de un lingua, per exemplo, le latino."*

Ramiro de Castro proponeva le confection de un **Curso conversational in interlingua**, un methodo audiovisual con cassetas, ubi uno poterea haber conversationes diverse e situationes practic quotidian.

Waldson Pinheiro faceva omnes non oblidar que ***Interlingua es le lingua que on sape ma non sape que sape....***

Gilson Passos acclarava que le curso avantiate es quase prompte, ma ancora manca organizar le curso intermediari. Ille anque intende contactar futurmente Paolo Castellina (Suisa) e insimul con Geraldo Leite tractar re le traduction biblic del Nove Testamento – ille jam finiva, solo como treinamento, le version evangelic secundo Johannes.

Waldson Pinheiro declarava que su traduction del **Supplemento pro Hispanophonos** re le libro de Professor Ingvar Stenström (Svedia) jam es in le 12nde Lection, e su **Dictionario Interlingua-Espaniol** jam es finite – solmente manca corrigir lo e editar lo.

Iste discussiones esseva un resumo del duo debattos inclusive le "Divulgation de interlingua per medio de cursos e altere manieras", que esseva bastante fructifere.

Le **Reporto del Representantes** del UBI habeva su tempore post le lunch, Per scripto se manifestava Geraldo Leite, Representante in le Stato Paraíba, qui in resumo diceva:

- organisation del Sexte COBINTER;
- arrangemento del auditorio, preparation del mateiales conferential;
- edition del libretto: **Como praticar conversação em interlingua**;
- regratamento a Euridice da Silva Sa pro le publication de 2 grande articulos in le jornales local.

Waldson Pinheiro, Representante in Stato Rio Grande do Norte distaccava:
-libreria del cooperativa (Universitate Federal RN) ubi il ha sempre in su vitrina libros in/ super interlingua como le Dictionarios portugese-interlingua e interlingua-portugese;



- activitates traductori: le jam citate Dictionario Interlingua-Espaniol, le Supplemento pro Hispanophonos, le Guarani (José de Alencar), Don Moroso (in portugese: Dom Casmurro) un classico ab Machado de Assis e un "Hokku original" (Hai Kai).

Gilson Passos, Representante le Stato Espirito Santo, per scripto se manifestava assi:

- invio del notitias a 2 jornales de Vitoria;
- le universitate federal local mantene cursos aperte de linguas – on jam contactava lo pro introducer interlingua;
- divulgation in le medio religiose inter le spiritistas e le bahais.

Carlos Henrique, Representante ab Salvador, declarava:

- contactos in le cameras de classe;
- essayo pro scriber un Curso de interlingua – nivello intermediari;
- ille jam cercava un loco pro le proxime COBINTER le Schola Adventista de Salvador.

Ramiro B. de Castro, Representante Brasilia/Tocantins, in resumo, affirmava:

- le edition mensual del INTERNOVAS (12 numeros annual);
- le responsa de omne letteras national e international;
- le servicio de libros-UBI;
- le adjuta in le organisation del COBINTERS;
- le edition de libros e foliettos diverse.

Carlos Henrique esseva le discursante cuje thema era – *Le uso de libros didactic in le salas de classe* -. Ille ressaltava le besonio de producer libros didactic in interlingua.

Principalmente ille proponeva que on recommenda le prononciation medie pro le alumnos, como securitate; le uso de solmente 23 phonemas e le empleo de parolas plus proxime al lingua national. Exemplo de phrases comparative: "Illa emeva un domo illac/ella comprava un casa la". Le critica contra iste idea es limitar troppo de potential del alumno e non facer le pensar conforme le maniera international, inclusive in le phonetica e prononciation.

Naturalmente on debe applicar isto solo in le initio, e gradualmente le apprentisses augmentara lor vocabulario.

Le examines de banca pro le nivello basic non esseva facite; illo occorreva solo pro le nivello intermediari.

On debe hic laudar specialmente a Prof. Gilson Passos, qui per medio de su effortio herculee, ha applicate con extreme successo iste sorta de tests. Le movimento besoniarea cognoscer con urgentia su tests scripte e oral.

Nos anque observa le grande importantia pro le apprentissage integre le occurrentia de iste tests justo durante le Conferentias Brazilian, interim un instrumento que veni fortificar ancora plus le participation massive del alumnos. Le tests es amplemente variate e exige cognoscentias non solo grammatical, vocabular sed anque historic (del interlinguistica) – on demanda le genese de interlingua.

Le discurso de Geraldo Leite habeva como thema – *Le importantia del inseniamento in interlingua*. Ille primo definiva linguas national e linguas planate. Postea ille remarcava le apprentissage infantil, quando le initiation se da sin grande attention a regulas grammatical (audir – repeter – parlar – leger – scriber).

Il es importante le uso de un methodo audiovisual con videocassetta. Le inseniamento del linguas estranier in le scholas es inservisibile.



Ille distaccava le uso del interlingua in le gymnasios svedese, e le rolo de interlingua como vehiculo irradiator del cultura international. Ille anque laudava le eccellente brochure – **Como inseniari interlingua** – scripte per Professor Ingvar Stenström (Svedia) e proponeva un trainamento intensive e constante del Representante.

Dum le sequentia on habeva le Assembla General. Primo on audiva le reporto del activitates del triennio passate; secundo le presentation financiari; tertie on votava pro le nove Directorio pro le triennio julio/96 usque julio/99; quarto on legeva le votos per correspondentia; quinto on scribeva le Acta del Election posteriormente registrate in le Notariato a Brasilia le 6 de Augusto e ultimo on presentava a tote le participantes le nove membros del Directorio, qui son:

PRESIDENTE = Gilson Passos
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro
SECRETARIO = Geraldo Leite
VICE SECRETARIO = Rafael Scapin
TRESORERO = Ramiro Castro
VICE TRESORERO = Carlos Henrique
BIBLIOTHECARIO = Valdenir Araujo.

Le Plan de Travalio presentate es le sequente:

- 1] continuar le edition del INTERNOVAS
- 2] continuar le realisation del COBINTERS annualmente in julio
- 3] responder omne letteras national e international
- 4] luctar pro augmentar le quantitate de afiliatos del UBI
- 5] editar plus libros, manuales e foliettos usante le INTERFUNDO
- 6] locar un sala pro esser le sede del UBI
- 7] mantener contactos e intercambio con le Extero – principalmente in America del Sud – pro divulgar plus interlingua.

Regrettabilemente on non habeva le discurso importante de Rafael Scapin. Tamen, on considerava urgente que omne brasilianos entra in le rete – Internet – e se comunica in interlingua con le resto del planeta.

On declarava formalmente que le SEPTIME COBINTER va occurrer a Salvador, capital historic e secular del Stato Bahia in Julio 1997. Illo deberea haber como Centro Conferential le "Schola Adventista de Salvador", loco inclusive jam visitate per le Commission Organisatori.

Le examines de tabula, nivello intermediari, cuje membros es Profs. Waldson Pinheiro e Gilson Passos, occurreva sin problemas e le resultado era le sequente:

- Ramiro Castro = 10,0
- Geraldo Leite = 10,0
- Carlos Henrique = 9,9
- Paulo Amorim = 8,3.

Omne candidatos succedeva passar in le tests. Totes va recipere le Certificatos in le proxime COBINTER (Julio/97).

Per hasardo on lanceava le sorte e distribuava 3 libros (1 restava in le Bibliotheca del UBI), cuje donation esseva de René Jacobs (Francia). Le titulo del libro es "Le Cinque Soldos de Lavarede", Autor Paul d'Ivoi, in interlingua, 286 paginas. Le ganiatores esseva:

- 1] Geraldo G Leite
- 2] Carlos Henrique e
- 3] Waldson Pinheiro.



UBI – UNION BRASILIAN pro INTERLINGUA
União Brasileira pró Interlíngua
Condomínio Serra Azul, Quadra 22, Casa 11 [Bairro: SMS]
73070-045 (Sobradinho) Brasília – DF, BRASIL.
www.interlingua.org.br; presidente@interlingua.org.br

On declarava finite le Sexte COBINTER. Dominica, le 28 de julio nos nos promenava touristicamente. Pro celebrar le Sexte Anniversario del UBI, fundate in 28 de julio 1990, on faceva le – Lunch del Adeo – a un restaurante presso le Mar, i.e., le Oceano Atlantic.

On anque iva al plagia “Seixas” ubi le gruppo ha visitate le Marco del Puncta Seixas, le parte le plus oriental del Americas.

On regratia le participation de omne presentes e specialmente Geraldo Leite, le organisator local e agora ... a revider nos in Julio de 97 a Salvador. Que nos reuni fortias pro participar activemente del proxime COBINTER in le olim (prime) capital colonial brasilian e le perla del cultura african in Brasil. **Axé, interlingua !**, parola african que significa – fortia, avante !